Porównanie tłumaczeń Liczb 33:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszyli z pustyni Synaj i rozłożyli się obozem w Kibrot-Hataawa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wyruszyli z pustyni Synaj i rozłożyli się obozem w Kibrot-Hataawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli z pustyni Synaj i rozbili obóz w Kibrot-Hattaawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się z puszczy Synaj, położyli się obozem w Kibrot hataawa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i z puszczy Synaj wyszedszy przyszli do Grobów pożądania. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyli z pustyni Synaj i rozbili obóz w Kibrot-Hattaawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszyli z pustyni Synaj i rozłożyli się obozem w Kibrot-Hattaawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli z pustyni Synaj i rozbili obóz w Kibrot-Hattaawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyli z pustyni Synaj i rozbili obóz w Kibrot-ha-Taawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyruszyli z pustyni Synaj, i rozbili obóz w Kibrot ha-Taawa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszyli z pustyni Synaj i obozowali w Kiwrot Hataawa, [co znaczy „Groby Pożądania"]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з пустині Сін і отаборилися в Гробівцях пожадання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wyruszyli z puszczy Synaj i stanęli obozem w Kibroth–Hataawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później wyruszyli z pustkowia Synaj i rozłożyli się obozem w Kibrot-Hattaawa. |

1. 1) Kibrot-Hataawa, הַּתַאֲוָה קִבְרֹות , czyli: groby pożądania, zob. <x>40 11:34-35</x>. [↑](#footnote-ref-2)